



**IL FAVOLOSO  
VIAGGIO  
NELLA PIETRA  
DI AURISINA**

**PRAVLJIČNO  
POTOVANJE  
V NABREŽINSKI  
KAMEN**



**IL FAVOLOSO  
VIAGGIO  
NELLA PIETRA  
DI AURISINA**

**PRAVLJIČNO  
POTOVANJE  
V NABREŽINSKI  
KAMEN**

# L'ENERGIA DEI LUOGHI

8ª EDIZIONE – FESTIVAL DEL VENTO E DELLA PIETRA

## PROGETTO "IL FAVOLOSO VIAGGIO DELLA PIETRA DI AURISINA"

ideazione

Fabiola Faidiga, Maddalena Giuffrida

partner

Comune Duino Aurisina, Circolo Culturale Sloveno SKD "Igo Gruden", Quialtrove, Accademia di Belle Arti di Venezia, Istituto Tecnico Professionale di Sesana Srečko Kosovel – Sezione disegno in pietra (Slovenia)

contributo

Regione Friuli Venezia Giulia, Comune di Duino Aurisina, Fondazione Pietro Pittini, Fondazione Kathleen Foreman Casali

collaborazione

Marmi Cortese S.n.c.

Scalpellino Artistico – Marmista Andrea Mervic

Zenith C

inoltre

Liceo Artistico Max Fabiani di Gorizia – Sezione scultura

Estplore - Natura Divulgazione

Agriturismi Juna, Le Torri di Slivia, Ušaj

traduzione

Jasna Simoneta

## PROGRAMMA

### Residenze e Laboratori di scultura contemporanea

#### UNA SOLA VIA, UNA FORMA SOLA. L'UNITÀ DEL TUTTO

1 - 10 settembre 2022

cura

Eva Comuzzi

maestri scultori

Edi Carrer, Alberto Fiorin

studenti artisti in residenza

Irene Ambrogio (Ita), Vanessa Carlesso (Ita), Žiga Dobrovoljc (Slo),

Nadežda Golyševa (Ita), Luka Harej (Slo), Beatrice Riva (Ita)

collaborazione

Prof. Matej Perčič

Zenith C

presso le aziende

Marmi Cortese S.n.c.

Scalpellino Artistico – Marmista Andrea Mervic

Durante le residenze sono state organizzate due passeggiate naturalistico-culturali a cura di Estplore e il Laboratorio "la Rinascita dei muretti a secco", curato dall'architetto Danilo Antoni in collaborazione con il "Partenariato per la Conservazione e Divulgazione dell'Edilizia Carsica in Pietra a Secco"

### SABATO 29 OTTOBRE 2022

Verso "KAMEN - MUSEO DIFFUSO DELLE CAVE E DELLA PIETRA DI AURISINA / MUZEJ

NABREŽINSKEGA KAMNA IN KAMNOLOMOV"

Portopiccolo Art Gallery – Tunnel della Pietra – Parco Sculture / Sistiana TS

Circolo Culturale Sloveno SKD "Igo Gruden" / Aurisina, 89 (TS)

### Presentazione | PROGETTO E SCULTURE

cura Eva Comuzzi

collaborazione Fabio Fonda

Alla presenza delle autorità del Comune di Duino Aurisina, presentazione del progetto

e delle sei opere risultanti dalle Residenze e Laboratori di scultura contemporanea,

collocate presso Portopiccolo – Sistiana

### Mostra | LA PIETRA TRA LUCE E OMBRA

ideazione e fotografie a cura di Massimo Goina

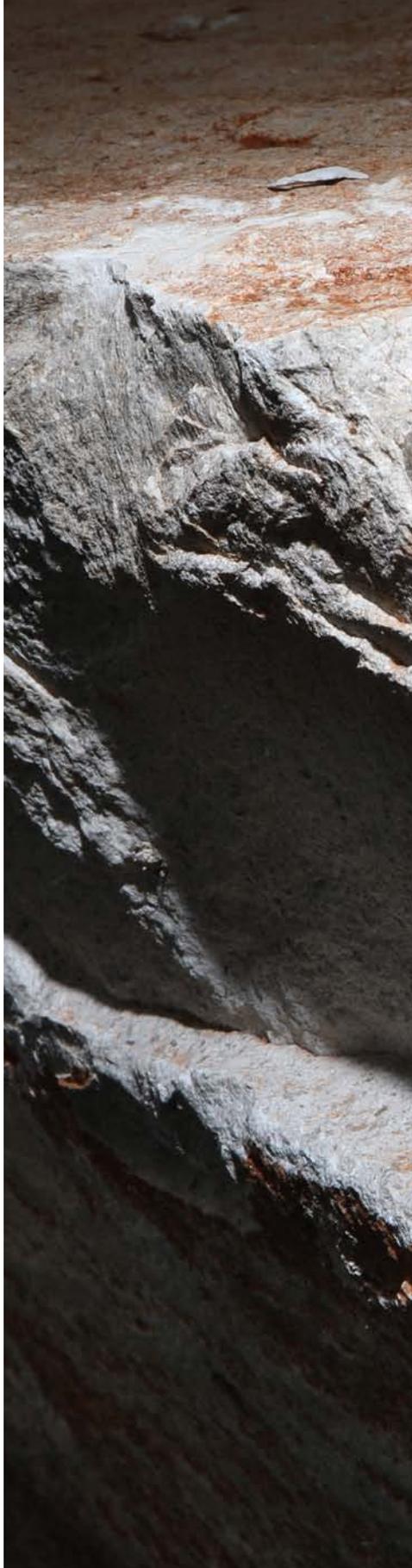
video Cristina Milovan

### INCONTRI MAGISTRALI

Lo scultore internazionale Fabio Viale incontra il geologo Antonio Klingendrath, presidente

Consorzio Marmi del Carso, conduce la giornalista Martina Vocci. All'incontro sarà presente

Valentina Fogher, curatrice internazionale d'arte contemporanea



# ENERGIJA KRAJEV

## 8. IZVEDBA – FESTIVAL VETRA IN KAMNA

### PROJEKT "PRAVLJIČNO POTOVANJE V NABREŽINSKI KAMEN"

zamisel

Fabiola Faidiga, Maddalena Giuffrida

partnerji

Občina Devin Nabrežina, Slovensko Kulturno Društvo "Igo Gruden",  
Quialtrove, Accademia di Belle Arti Benetke, Višja strokovna šola  
ŠC Srečka Kosovela, Sežana - oddelek za oblikovanje kamna

s podporo

Dežele Furlanije Julijske krajine, Občine Devin Nabrežina,  
Fundacije Pietro Pittini, Fundacije Kathleen Foreman Casali

v sodelovanju s podjetji

Marmi Cortese S.n.c.  
Umetniški kamnosek – Polagalec kamna Andrea Mervic  
Zenith C

poleg njih tudi

Umetniška gimnazija Max Fabiani iz Gorice – Oddelek za kiparstvo  
Estplore - Natura Divulgazione  
Turistične kmetije Juna, Le Torri di Slivia, Ušaj

prevodi

Jasna Simoneta

### PROGRAM

#### Rezidence sodobnega kiparstva

**ENA SAMA POT, ENA SAMA OBLIKA. ENOTNOST VSEGA**

**Od 1. do 10. septembra 2022**

umetniško vodstvo

Eva Comuzzi

mojstra kiparja

Edi Carrer, Alberto Fiorin

študenti umetniki na rezidenci

Irene Ambrogi (Ita), Vanessa Carlesso (Ita), Žiga Dobrovoljc (Slo),  
Nadežda Golysheva (Ita), Luka Harej (Slo), Beatrice Riva (Ita)

v sodelovanju s

Prof. Matej Perčič  
Zenith C

pri podjetjih

Marmi Cortese S.n.c., Umetniški kamnosek – Polagalec kamna Andrea Mervic

Med rezidencami sta potekala dva kulturno-naravoslovna sprehoda pod vodstvom  
Estplore in delavnica "Ponovno rojstvo suhih zidov" pod vodstvom arhitekta Danila Antonija,  
v sodelovanju s "Partnerstvom za ohranitev in popularizacijo kraške suhozidne gradnje"

### SOBOTA 29. OKTOBRA 2022

Uvod v "KAMEN - MUSEO DIFFUSO DELLE CAVE E DELLA PIETRA DI AURISINA / MUZEJ  
NABREŽINSKEGA KAMNA IN KAMNOLOMOV"

Portopiccolo Art Gallery – V tunelu kamna – Park kipov / Sesljan (TS)

Slovensko Kulturno Društvo "Igo Gruden"- Nabrežina, 89 (TS)

#### Predstavitev | PROJEKT IN KIPARSTVO

umetniško vodstvo Eva Comuzzi

sodeluje Fabio Fonda

Ob navzočnosti oblasti Občine Devin Nabrežina bomo odstri šest umetniških del, ki so nastala  
na kiparskih rezidencah in bodo nameščena v turističnem naselju Portopiccolo – Sesljan

#### Razstava | KAMEN MED SVETLOBO IN SENCO

Zamisel in fotografije Massimo Goina

video Cristina Milovan

#### SREČANJA Z MOJSTRI

Mednarodno uveljavljeni kipar Fabio Viale se bo srečal z geologom Antoniom Klingendratherom,  
predsednikom Konzorcija Marmi del Carso, moderiranje novinarka Martina Vacci.

Srečanju bo prisostvovala Valentina Fogher, mednarodna kustosinja za sodobno umetnost

La pietra di Aurisina è uno di quegli elementi che fanno parte dell'essere carsolino. Sembra quasi che qui gli abitanti siano nati anche da questa pietra, sapientemente modellata dagli estrattori e dagli artisti dalla memoria dei tempi. Gente resiliente e al contempo poetica. La durezza della pietra originaria e la leggerezza delle forme che ne derivano sono il simbolo dell'anima delle nostre terre: i contrasti e le differenze rivelano una bellezza timida e allo stesso tempo magnetica, perché frutto di semplicità e spontaneità.

Il progetto che vi presentiamo è un amalgama di attori molto diversi tra loro: l'amministrazione comunale e quella regionale, le associazioni locali, gli artigiani, gli artisti giovani e quelli esperti, gli scalpellini di professione, gli studenti da ogni dove con i loro maestri e mentori. Siamo convinti che ogni prodotto di questi laboratori sarà rappresentativo di questa speciale varietà di contenuti. Auguriamo a questo progetto di essere uno scalpello instancabile nella continuazione del percorso di trasformazione dalla durezza all'arte. Benvenuti sul nostro bellissimo territorio e benvenuti nel processo di creazione del Museo diffuso delle cave e della pietra di Aurisina.

*Igor Gabrovec*  
*Sindaco del Comune di Duino Aurisina*

*Marjanka Ban*  
*Assessore alla cultura e al turismo*



Nabrežinski kamen je eden tistih elementov, ki ga vsak kraški človek čuti za svojega. Kot da bi bili ljudje rojeni tudi iz tega kamna, ki ga je človeška roka znala umetniško obdelovati že od nekdaj, trdoživ, a istočasno poetični. Trdota kamna in lahkotnost oblik, ki iz njega nastanejo, so pravi simbol duše naših krajev: v nasprotju in različnosti se razkriva tista nevsiljivo privlačna lepota, ki očara s svojo enostavnostjo in spontanostjo.

V projektu, ki vam ga predstavljamo, se mehko zlivajo različni dejavniki: občinska in deželna uprava, krajevna združenja, domači obrtniki, starejši in mlajši umetniški obdelovalci kamna, domači in tuji študenti ter njihovi vzgojitelji in mentorji. Prepričani smo, da bodo izdelki, ki bodo tu nastali, vrhunski prikaz te pisane zmesi. Bodimo še mi kot vztrajno dleto, ki bo znalo še tako trdi materiji vdahnuti mehak videz.

Dobrodošli v naših krajih in dobrodošli v nastajajočem Muzeju nabrežinskega kamna in kamnolomov.

*Igor Gabrovec*  
Župan Občine Devin Nabrežina

*Marjanka Ban*  
Odbornica za kulturo in turizem



FABIOLA FAIDIGA

Fondazione Pietro Pittini opera dal 2017 nella regione Friuli Venezia Giulia attraverso interventi volti alla crescita personale, educativa e professionale dei giovani, in particolare dei più fragili sotto il profilo socio-economico ed educativo. La Fondazione è lieta di contribuire – per il secondo anno consecutivo – alla realizzazione del progetto transfrontaliero di residenze e laboratori di scultura “Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina”. Sostenere questo progetto significa credere nel talento dei giovani del territorio e creare le condizioni affinché possano esprimere al meglio il proprio potenziale. L’arte – insieme alla scienza, lo sport e l’imprenditorialità – rappresenta uno dei quattro driver attraverso i quali la Fondazione cerca di favorire l’inclusione e lo sviluppo dei suoi beneficiari nel territorio.

La nostra Fondazione vuole contribuire a creare le condizioni affinché i giovani del territorio possano esprimere al meglio il proprio talento e il proprio potenziale di crescita. Proprio per questo crediamo che l’iniziativa “Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina” rappresenti una preziosa opportunità di crescita formativa per i giovani scultori che vi partecipano. Un plauso all’Associazione Casa C.A.V.E CONTEMPORARY ART VISOGLIANOVIŽOVLJE EUROPE per aver organizzato anche quest’anno una progettualità atta a valorizzare il territorio e le radici del Carso triestino e che ci ha permesso di incontrare artisti e giovani che si stanno specializzando nell’arte della scultura, alcuni dei quali provenienti anche dalla vicina Slovenia. Da questo progetto emerge l’unione e la collaborazione di persone con background accademici e culturali diversi, legati dalla passione per l’arte della scultura.

*Martina Norbedo  
Junior Program Officer  
Fondazione Pietro Pittini*

Fundacija Pietro Pittini deluje v deželi Furlaniji - Julijski krajini od leta 2017 in prireja dejavnosti za osebno, izobraževalno in poklicno rast mladih, še posebej tistih, ki živijo v skromnem družbeno-gospodarskem oziroma vzgojnem okolju. Že drugo leto zapored je Fundacija z veseljem podprla izvedbo čezmejnega projekta kiparskih umetniških rezidenc in delavnic “Pravljичno potovanje v nabrežinski kamen”. Podpiramo ta projekt, ker verjamemo v nadarjenost mladih tega prostora in želimo ustvariti ugodne pogoje zato, da bodo lahko izrazili svoj potencial. Ob znanosti, športu in podjetništvu je tudi umetnost gibalna sila, preko katere lahko pride do vključevanja v teritorij in tudi do napredovanja.

Naša Fundacija želi prispevati k ustvarjanju pogojev, v katerih bodo tukajšnji mladi najbolje izrazili svoj talent in svoje možnosti za rast. Prav zato verjamemo, da predstavlja “Pravljичno potovanje v nabrežinski kamen” dragoceno priložnost za izobraževanje mladih kiparjev. Posebno pohvalo izražamo društvu Casa C.A.V.E CONTEMPORARY ART VISOGLIANOVIŽOVLJE EUROPE, da je tudi letos uredniško projekt za vrednotenje prostora in korenin tržaškega Krasa, v katerem se srečujejo umetniki in mladi, ki so se





odločili za specializacijo v kiparski umetnosti, od katerih jih nekaj prihaja iz sosednje Slovenije. V tem projektu se razvijata sodelovanje in povezovanje ljudi, ki imajo različno akademsko in kulturno izobrazbo, ki pa jih združuje ljubezen za kiparsko umetnost.

*Martina Norbedo*  
*Urad za komuniciranje*  
*Fundacija Pietro Pittini*

La Fondazione Benefica Kathleen Foreman Casali è stata istituita nel 2001 per promuovere scienza, cultura e ricerca, aiutare gli studenti meritevoli e favorire le espressioni culturali in ogni settore. La Fondazione con particolare piacere ha contribuito anche in questa edizione al progetto transfrontaliero di residenze e laboratori di scultura "Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina".

Il progetto ha attivato diverse sinergie per lo sviluppo del territorio e innestato confronti artistici tra studenti di scultura provenienti da due diverse scuole: l'Accademia di Belle Arti di Venezia e il Šolski Center Srečka Kosovela di Sežana (Slovenia) / Istituto tecnico professionale di Sesana Srečko Kosovel – sezione disegno in pietra.

Per la nostra Fondazione è importante sostenere questo tipo di progetti che sanno sviluppare finalità e collaborazioni comuni, dai citati laboratori di scultura alla prossima creazione del primo "Museo diffuso della Pietra e delle Cave di Aurisina/Muzej Nabrežinskega Kamna in Kamnolomov", contribuendo così alla diffusione delle specificità che distinguono le nostre aree e facendole conoscere e apprezzare.

*Francesco Slocovich*  
*Presidente delle Fondazioni Casali*

Dobrodelni sklad Kathleen Foreman Casali je bil ustanovljen leta 2001 za promocijo znanosti in raziskovanja, za pomoč odličnjakom in za spodbujanje kulturnega izražanja na vseh področjih. Sklad je s posebnim zanosom prispeval tudi k tej izvedbi čezmejnega projekta kiparskih delavnic in rezidenc "Pravljичno potovanje v nabrežinski kamen".

S projektom se je začelo sodelovanje za razvoj ozemlja, ki je privedlo do umetniških srečanj med študenti kiparstva dveh različnih šol: Akademije likovne umetnosti iz Benetk in Višje strokovne šole Šolskega centra Srečka Kosovela iz Sežane, smer oblikovanje kamna.

Za naš sklad je pomembno, da podpira tovrstne projekte, ki vodijo k razvoju skupnih ciljev in sodelovanja, od omenjenih delavnic kiparstva vse do ustanovitve bodočega Muzeja nabrežinskega kamna in kamnolomov, in ki torej prispevajo k spoznavanja in vrednotenju posebnosti našega ozemlja.

*Francesco Slocovich*  
*Predsednik Fundacij Casali*

## IL FAVOLOSO VIAGGIO NELLA PIETRA DI AURISINA

Il progetto delle "Residenze e Laboratori di Scultura Transfrontalieri" nasce dal desiderio di proseguire il viaggio nella Pietra di Aurisina attraverso la ricerca artistica contemporanea.

Quest'anno, il favoloso viaggio nella pietra continua nel segno di "una sola via, una sola forma" e si ispira alla poetica di Pier Paolo Pasolini, in particolare all'articolata "Poesia in forma di rosa", nel desiderio di dare "forma, concetto e unità" agli scarti della lavorazione della pietra.

In un'ottica transfrontaliera, il percorso artistico, curato dalla critica d'arte Eva Comuzzi e dagli artisti/scultori maestri Edi Carrer e Alberto Fiorin, invitati quali tutor, coinvolge sei studenti rispettivamente dell'Accademia di Belle Arti di Venezia e della Šolski Center Srečka Kosovela di Sežana: Beatrice Riva, Irene Ambrogi, Vanessa Carlesso, e Nadežda Golysheva, Žiga Dobrovoljc e Luka Harej sono stati ospitati per undici giorni sul territorio di Duino Aurisina, nelle aziende marmifere Andrea Mervic – Scalpellino artistico e Marmi Cortese, in collaborazione con Zenith C, che ha fornito gli scarti di lavorazione della pietra di Aurisina.





Agli studenti in residenza è stato chiesto di realizzare le loro opere partendo proprio da questi scarti, aprendo così a importanti riflessioni sui temi di cura, recupero e sostenibilità, in linea con l'impegno civile di Pier Paolo Pasolini a tutela del borgo di Chia, in provincia di Viterbo, dove visse nell'ultima parte della sua vita. Le sculture realizzate dai giovani studenti, faranno parte del Parco Sculture di Portopiccolo - Sistiana, che sarà inserito negli itinerari del futuro Museo Diffuso.

Il progetto delle Residenze e dei Laboratori di Scultura Transfrontalieri si veste dunque di un valore multipolare: sociale, culturale ed economico ed è parte integrante del processo di valorizzazione del territorio del Comune di Duino Aurisina e della futura realizzazione di KAMEN, il Museo Diffuso delle Cave e della Pietra di Aurisina / Muzej Nabrežinskega Kamna in Kamnolomov, nell'ambito del Geoparco del Carso.

Il progetto ha potuto realizzarsi grazie alla collaborazione con Andrea Mervic – Scalpellino artistico, Marmi Cortese e ZENITH C, in sinergia con il Comune di Duino Aurisina, il Circolo Culturale Sloveno "Igo Gruden", il Šolski Center Srečka Kosovela Sežana (Slo) - Istituto tecnico professionale di Sesana Srečko Kosovel – sezione disegno in pietra, l'Accademia di Belle Arti di Venezia, il Liceo Artistico Max Fabiani di Gorizia / Sezione scultura, Estplore Guide Naturalistiche e il particolare contributo della Fondazione Pietro Pittini con la Regione Friuli Venezia Giulia e la Fondazione Kathleen Foreman Casali, a cui va il nostro sentito ringraziamento.

*Fabiola Faidiga e Maddalena Giuffrida*  
*Responsabili del progetto*

# PRAVLJIČNO POTOVANJE V NABREŽINSKI KAMEN

Projekt Čezmejnih kiparskih umetniških rezidenc in delavnic je nastal iz želje, da bi potovanje v nabrežinski kamen potekalo v smeri sodobne raziskovalne umetnosti.

Letos se "Pravljичno potovanje v nabrežinski kamen" nadaljuje v znamenju "ene same poti, ene same oblike" in se navdihuje po poeziji Pier Paola Pasolinija, še posebej po razčlenjeni "Pesmi v obliki vrtnice". Iz nje izhaja namen, bi odpadnemu materialu, ki nastaja pri obdelavi kamna, podarili "obliko, koncept in enotnost".

V čezmejnem pogledu je na umetniško pot, ki so jo pripravili umetnostna kritičarka Eva Comuzzi in vabljeni mentorja umetnika/kiparja Edi Carrer in Alberto Fiorin, stopila šesterica študentov z Akademije za likovno umetnost v Benetkah in iz Šolskega Centra Srečka Kosovele v Sežani. Beatrice Riva, Irene Ambrogi, Vanessa Carlesso, Nadežda Golysheva, Žiga Dobrovoljc in Luka Harej so bili enajst dni gostje v občini Devin - Nabrežina, v kamnoseških podjetjih Andrea Mervic in Marmi Cortese, v sodelovanju s podjetjem Zenith C, ki je darovalo odpadni material nabrežinskega kamna.

Študenti so v izdelavi svojih umetnin izhajali iz koncepta odpadnega materiala in razmišljali o negovanju, predelavi in trajnosti. Navdih so jemali pri Pier Paolu Pasoliniju, ki je želel s civilno pobudo zaščititi vas Chio v pokrajini Viterbo, kjer je preživel zadnje obdobje svojega življenja.

Kipi, ki so jih izdelali mladi študenti, bodo razstavljeni v Kiparskem parku v turističnem naselju Portopiccino v Sesljanu, ki bo vključen v tematske poti bodočega Muzeja kamna.

Projekt Čezmejnih kiparskih umetniških rezidenc in delavnic postaja večplasten in pridobiva na družbenem, kulturnem in gospodarskem pomenu ter prispeva k ovrednotenju ozemlja Občine Devin - Nabre-



žina in projekta bodočega Muzeja nabrežinskega kamna in kamnolomov - KAMEN, v sklopu Geoparka Kras. Projekt smo izvedli v sodelovanju s podjetji Andrea Mervic - Scalpellino artistico, Marmi Cortese in ZENITH C, z Občino Devin - Nabrežina, Slovenskim kulturnim društvom "Igo Gruden", Višjo strokovno šolo Šolskega centra Srečka Kosovela v Sežani, Akademijo za likovno umetnost iz Benetk, Umetniško gimnazijo Max Fabiani iz Gorice / Oddelek za kiparstvo, z vodiči Estplore Guide Naturalistiche in s posebnim prispevkom fundacije Pietro Pittini, z Deželo Furlanijo - Julijsko krajino in fundacijo Kathleen Foreman Casali, katerim se iskreno zahvaljujemo.

*Maddalena Giuffrida in Fabiola Faidiga*  
Odgovorni za projekt





Con grande gioia partecipiamo per il secondo anno a "Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina" nell'ambito del Festival del vento e della pietra. Siamo felici che gli organizzatori comprendano il valore che la pietra ha per il nostro territorio condiviso e che contribuiscano con questa meravigliosa iniziativa alla sua promozione, al mantenimento della professione e all'incoraggiamento dei giovani che hanno scelto di plasmare questo materiale così nobile. Il Carso è unico non soltanto grazie al calcare che abbonda nella sua natura, ma anche grazie a tutto ciò che si è riusciti a creare con questo materiale. Un materiale sovrabbondante, che l'uomo ha usato in tutti gli ambiti della sua vita. Tutti noi abbiamo il compito di preservare le conoscenze sull'uso della pietra e sarebbe auspicabile che usassimo questo materiale così sostenibile nella nostra vita quotidiana, proprio come facevano i nostri antenati. Ritengo molto lodevole che i giovani vengano inclusi nel progetto de "Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina", in quanto saranno proprio loro a tramandare i saperi e le abilità della lavorazione della pietra ai posteri. Perché possano farlo, dovremo permettere loro di vivere delle esperienze gratificanti con questo materiale stupendo, ma al contempo anche ostile. A questo festival e a questo progetto vanno perciò tutti i miei migliori auguri!

*Jelena Uršič*  
*Direttore dell'Istituto tecnico superiore*  
*Šolski Center Srečka Kosovela Sežana*

Že drugo leto z velikim veseljem sodelujemo na Festivalu vetra in kamna znotraj projekta Pravljično potovanje v nabrežinski kamen. Veseli smo, da organizatorji razumejo pomen kamna za naš skupni prostor in s tako čudovito akcijo prispevajo k njegovi promociji, ohranjanju stroke in podpori mladine pri oblikovanju tako plemenitega materiala. Kras je edinstven, ne samo zaradi apnenca, ki se bohota v naravi, ampak tudi zaradi vsega, kar je človek iz tega apnenca ustvaril. Material, ki ga je v izobilju, je človek uporabil v vseh aspektih svojega življenja. Naloga vseh nas je, da znanja o uporabi kamna ohranjamo. Še toliko bolje pa je, da ga na različne načine kot izjemno trajnostni material implementiramo tudi v svoj vsakdan, kot so počeli že naši predniki. Aktivno vključevanje mladih v projekt "Pravljično potovanje v nabrežinski kamen" je še posebej pohvalno, saj bodo oni tisti, ki bodo znanja in veščine obdelave kamna prenašali naslednjim rodovom, če jim bomo v tem krasnem, a neizprossem materialu omogočili lepe izkušnje. Zato vzklikam festivalu in projektu: na še mnoga leta!

*Jelena Uršič*  
*Ravnateljica Višje strokovne šole*  
*Šolski Center Srečka Kosovela Sežana*

Prodursi in una forma artistica come quella della scultura è un modo per unire un procedimento manuale ad una pratica di pensiero. Le due attività procedono necessariamente assieme: nel costruire una forma si matura nell'ambito di un percorso personale e nell'interrelazione tra il proprio io e il mondo.

La partecipazione ad una residenza come questa organizzata da CASA C.A.V.E. rappresenta senz'altro un'ottima opportunità formativa per gli studenti in quanto, in un periodo tutto sommato breve si è costretti a lavorare intensamente dando forma fisica a pensieri di tipo astratto misurandosi con l'utilizzo di strumenti e materiali che non sempre compaiono nei percorsi formativi all'interno dei laboratori accademici.

Il risultato è sempre sorprendente nonostante le difficoltà di percorso che si incontrano in questi ambiti e la crescita è a mio parere sempre effettiva e tangibile. Ringrazio CASA C.A.V.E. per l'opportunità offerta anche quest'anno agli studenti dell'Accademia di Venezia.

*Alberto Fiorin*

*Docente di tecniche del marmo e delle pietre dure  
presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia*

Izražanje v umetniški obliki, kakršna je kiparstvo, pomeni združitev rokodelstva z miselnim delom. Obe dejavnosti morata nujno potekati skupaj: pri grajenju oblike zorimo tako na osebni ravni kot na ravni odnosa med lastnim jazom in svetom.

Sodelovanje pri takšni delavnici, kakršno prireja društvo CASA C.A.V.E., nedvomno predstavlja za študente odlično priložnost za izobraževanje, saj morajo v relativno kratkem času intenzivno delati na prenosu abstraktnih misli na materijo in pri tem uporabiti orodje, ki mogoče v akademskih delavnicah ni bilo na razpolago.

Rezultat je vedno presenetljiv, ne glede na težave, s katerimi se srečujemo na tem področju. Ob tem po mojem mnenju prihaja tudi do opazne in dejanske rasti. Društvu CASA C.A.V.E. se zahvaljujem za priložnost, ki jo je tudi letos ponudilo študentom akademije iz Benetk.

*Alberto Fiorin*

*Docent tehnike marmorja in poldragih kamnov  
na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah*



Il circolo culturale sloveno IGO GRUDEN di Aurisina è da anni attivo nella valorizzazione del patrimonio della pietra di Aurisina e nella promozione dello sviluppo di questa attività. Le iniziative dell'associazione CASA C.A.V.E. rappresentano perciò un'estensione in chiave contemporanea del nostro lavoro di ricerca, che trova applicazione anche nel progetto del Museo Diffuso della Pietra e delle Cave di Aurisina - KAMEN, a cui partecipiamo attivamente. Attraverso l'adesione agli eventi di CASA C.A.V.E., e quindi alle correnti artistiche contemporanee, il nostro territorio ha la possibilità di aprirsi al mondo. I visitatori hanno così modo di conoscere il nostro patrimonio, mentre il nostro spazio viene pervaso da giovani energie, idee e intuizioni.

Durante le residenze artistiche nell'ambito del progetto internazionale "Il favoloso viaggio nella pietra di Aurisina", sei giovani scultori si sono confrontati con il nostro territorio, la sua pietra, gli imprenditori locali, la poesia di Pasolini e le sfide contemporanee, ma sempre attuali, della sostenibilità. Qui hanno portato le proprie esperienze, ispirazioni e conoscenze, e si sono fatti abbracciare dal nostro territorio. Guardo con grande gratitudine queste preziose energie che si diffondono tra di noi sotto forma di artefatti scultorei. Essi rimarranno qui a disposizione di tutti noi in modo duraturo, per ispirarci e invitarci a una riflessione sul ruolo dell'uomo e dell'arte nel nostro spazio e nel nostro tempo. Mi auguro di cuore che i visitatori del nostro territorio possano percepire il grande amore che l'uomo del Carso nutre per la pietra. La pietra rappresenta per la gente del Carso un forte elemento di identità, un sostegno nei momenti difficili e un'inesauribile fonte di ispirazione. Nonostante questo elemento abbia per secoli rappresentato una dannazione per l'uomo del Carso, egli ha saputo fin dalla preistoria usarlo per dare forma ad un ambiente di vita unico. Possano i castellieri, i muri a secco, le case rurali, le cave e i capolavori degli scalpellini locali accogliere anche i visitatori nel loro abbraccio silenzioso, ma ricco di spunti e ispirazione.

*Jasna Simoneta*

*Presidente del Circolo culturale sloveno "Igo Gruden"*



Slovensko kulturno društvo IGO GRUDEN iz Nabrežine si že vrsto let prizadeva za ovrednotenje nabrežinske kamnarske in kamnoseške dediščine ter spodbujanje njenega razvoja. Pobude društva CASA C.A.V.E. predstavljajo sodobno nadgradnjo naših raziskovalnih prizadevanj, ki se stekajo tudi v projekt Muzeja nabrežinskega kamna in kamnolomov - KAMEN. Z vključevanjem v pobude društva CASA C.A.V.E., in s tem v sodobne umetniške tokove, je našemu prostoru ponujena priložnost, da se odpre širšemu svetu. Zunanji obiskovalci tako spoznavajo našo dediščino, v naš prostor pa vstopajo mlade sile, ideje in uvidi.

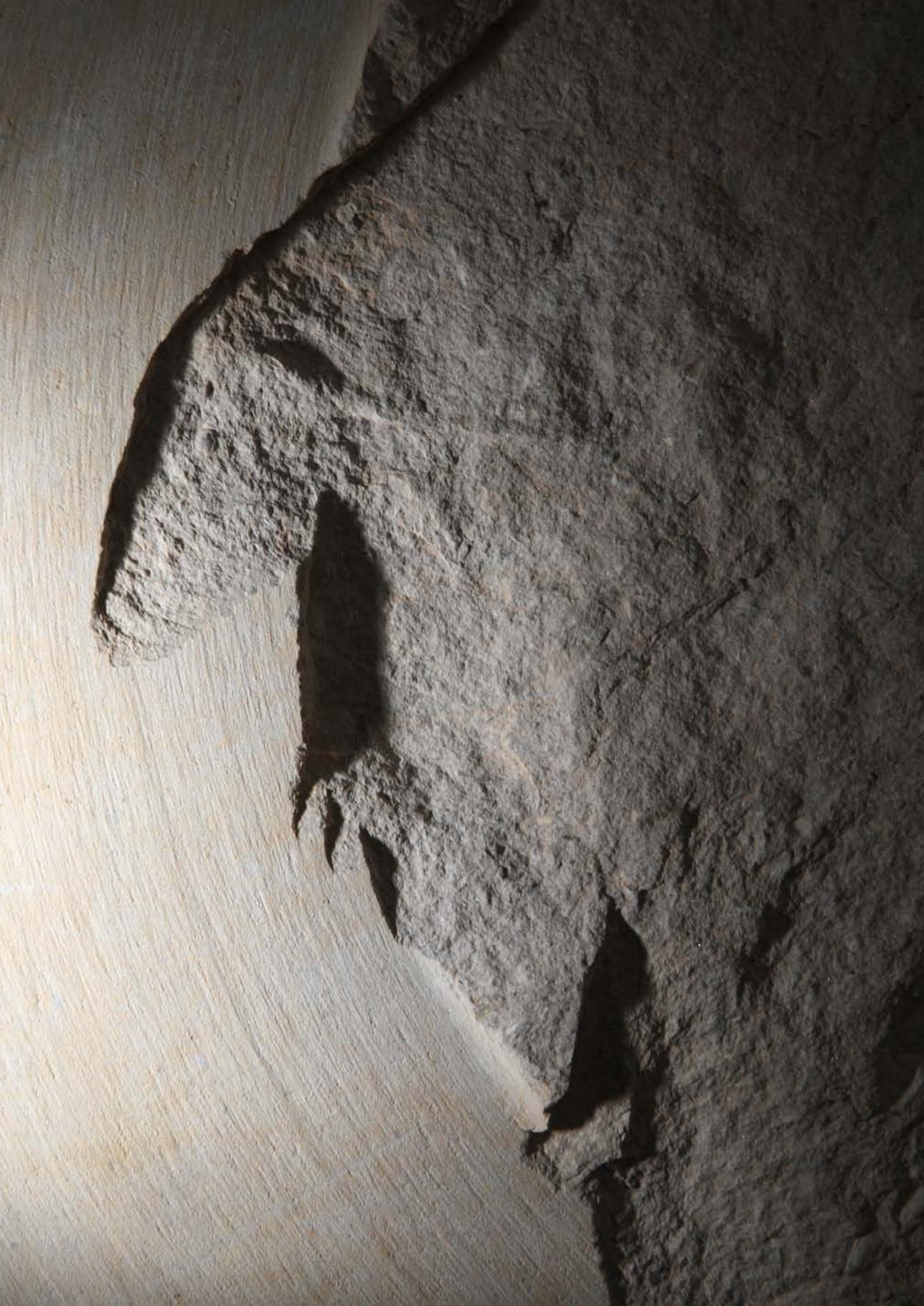
Med umetniškimi rezidencami mednarodnega projekta "Pravljичno potovanje v nabrežinski kamen" se je šest mladih kiparjev srečalo z našim krajem, kamnom, krajevnimi podjetniki, Pasolinijevo poezijo in izzivi sodobnih, a večno aktualnih trajnostnih smernic. S seboj so prinesli svoje izkušnje, navdih in znanje ter se prepustili našemu prostoru. Hvaležna sem, da se tako dragoceni elementi pretakajo med nas v obliki kiparskih izdelkov. Ti bodo ostali tu, v trajen navdih in spodbudo k razmišljanju o vlogi človeka in umetnosti v našem času in prostoru.

Srčno upam, da bodo tudi obiskovalci naših krajev začutili veliko ljubezen, ki jo kraški človek goji do kamna. Kamen predstavlja za kraškega človeka močan element identitete, oporo v težkih trenutkih in vir navdih. Ta element je dolga stoletja predstavljal neizprosno prvino, s katero pa je človek že od pradavnine znal oblikovati svoj življenjski prostor. Naj gradišča, suhozidne gradnje, domačije, kamnolomi in kamnoseške mojstrovine sprejmejo obiskovalce v svoj tihi, a istočasno navdihujoč objem.

*Jasna Simoneta*

*Predsednica Slovenskega kulturnega društva "Igo Gruden"*





**UNA SOLA VIA, UNA FORMA SOLA. L'UNITÀ DEL TUTTO**

**ENA SAMA POT, ENA SAMA OBLIKA. ENOTNOST VSEGA**

Se nei due anni precedenti la residenza di scultura si era incentrata sul viaggio della pietra di Aurisina nel mondo, per rientrare poi nella selva oscura dell'inconscio dantesco, l'anno in corso, che ha omaggiato la figura di Pasolini a cento anni dalla sua nascita, ha messo al centro la tematica del frammento, ovvero dello scarto e, di conseguenza, della cura. Ne è derivato, pertanto, quasi un moto ondoso che metaforicamente si è rivelato espressione e costruzione del sé. Ad un'espansione verso l'esterno ha infatti fatto seguito un ritiro che ha portato gli artisti alla ricerca del proprio archetipo per poi ritrovarsi di nuovo frammentati e pronti per una nuova costruzione, che per Pasolini non poteva sfuggire dall'"uno".

"Come un fiume", scrive in *Poesia in forma di rosa*, "che – nel meraviglioso stupefacente suo essere quel fiume – contiene il fatale non essere alcun altro fiume". Una frase che, se da un lato, risulta angusta, limitante, definita, ci ha fatto al contrario pensare al "tutto è uno" e all'unità del tutto che è diventato il sottotitolo della rassegna. Gli studenti invitati, Irene Ambrogi, Vanessa Carlesso Bortignon, Žiga Dobrovoljc, Nadežda Golysheva, Luka Harej e Beatrice Riva, due in più rispetto allo scorso anno, si sono lasciati ispirare dalle parole e dalle riflessioni pasoliniane "dando vita" come Maddalena Giuffrida ha affermato, lasciandosi sfuggire un lapsus, "alla loro poesia in forma di pietra".

**Beatrice Riva** — che genera solitamente quasi dei paesaggi archeologici con elementi di scarto — ricompono una pavimentazione frammentata nel tentativo di ritrovarne la forma originale. Ricerca si il principio, ciò che vi era prima della fatale rottura, ma tenta anche di comprendere quali siano i segreti del mantenimento dopo tale ricomposizione. Segreti che sono tutti contenuti nell'atto della cura. Dell'attenzione. Come Pasolini, che ne *La forma della città* afferma che si deve difendere un'umile stradina o una poesia popolare alla stregua dell'opera di un autore importante, anche Riva rivaluta lo scarto definendolo comunque parte fondante del tutto, di tutto ciò che è formalmente delineato. Sulle singole pietre sono inoltre visibili dei graffi che seppur sembrino casuali sono in realtà i segni delle sagome che compongono il rettangolo. È in queste tracce, come mi racconta l'artista, che "l'unità del tutto si disperde nei vuoti, fra un frammento e l'altro e che allo stesso tempo viene contenuta dal perimetro della forma".

Nella scultura di **Vanessa Carlesso Bortignon** è invece un filo che contiene e tiene unite le diverse forme acuminate generate in questi dieci giorni. Delle spine, che staccate dal gambo della rosa, si distribuiscono orizzontalmente andando a creare un ipotetico mantello che può essere indossato, divenendo così uno

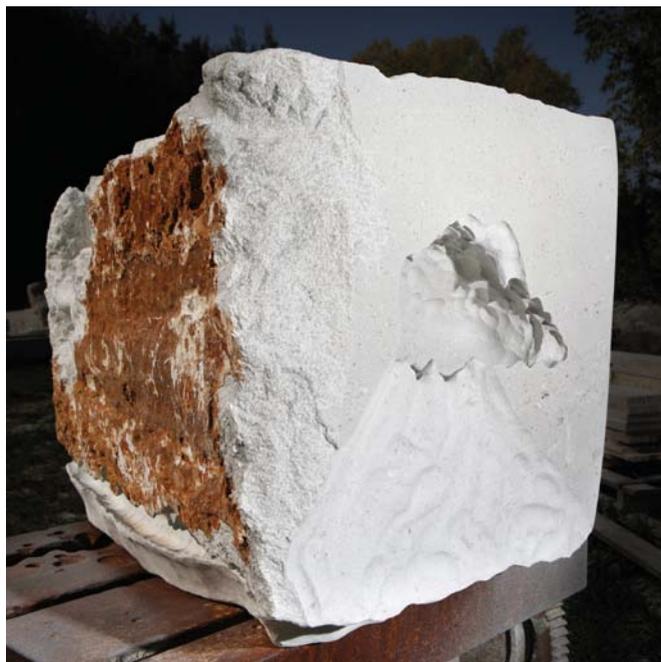




Nadežda Golysheva: Carotaggio | Vrtina

scudo protettivo. “Inizialmente mi sono soffermata sulla frase che dà il titolo al progetto e parlare di una sola via e di una forma sola mi sembrava limitante”, mi spiega. “Poi il mio pensiero è andato alle spine. Più spine assieme fanno molto meno male di una sola”, prosegue. Le parti della poesia sulle quali si è incentrata sono tutte dedicate alla rosa e alla donna. Quella rosa che per Jung era archetipo della madre e che è simbolo del femminile e di femminilità e quelle donne di cui ci parla Pasolini intente a cucire e la cui “obbedienza viene chiamata debolezza”. Anche Vanessa è una donna che cuce, che crea sculture che mettono in contrapposizione la morbidezza del filo con la durezza della ceramica, che riflette su cosa sia l’abito, l’accessorio e il corpo a cui chiede di adattarsi alle forme che lo vestono e non viceversa.

Di corpo e dei frammenti di arti che lo compongono ce ne parlano anche **Nadežda Golysheva** e **Luka Harej**. Ispirandosi non solo al paesaggio carsico ma anche a quello marittimo, quest’ultimo realizza una bagnante di spalle che guarda l’orizzonte. La donna viene a sua volta osservata da un ipotetico spettatore che incentra il suo sguardo su un dettaglio del corpo, la schiena, che oltre ad attivare un pensiero in chi guarda, dà anche vita ad una scarna visione paesaggistica. Ritornano in questo lavoro sia il tema delle bagnanti, così presente nella cultura figurativa francese a cavallo tra Otto e Novecento, come pure le donne poste di terga del Periodo Blu di Picasso, dove in ogni schiena si potevano intravedere i paesaggi geometrici di Cézanne. Anche nella scultura di Harej, come pure in Golysheva, corpo e paesaggio si fondono e si confondono. La schiena diviene una sagoma frammentata e questa, quasi un percorso stradale o labirintico. Se in Luka il risultato è pulito, monumentale, asettico, in Nadežda i riferimenti al corpo frammentato rimandano, al contrario, al viscerale e alla materia. Il suo è un corpo che si erode e si crepa come un terreno arido. Che si apre e ci mostra di quanti strati di dolore è composto e perché si sia così indurito nel tempo. “Certo”, mi racconta, “noi possiamo modellarci nell’arco di tutta la vita ma non possiamo staccarci dall’origine. Abbiamo una forma sola, un’origine sola, non possiamo essere altro da quello che siamo”. Golysheva ci parla del trauma, un trauma che è insito nella nascita, caratterizzata da un’apertura, una ferita, una rottura. Anche i cabalisti affermano che quando nasciamo siamo come un vaso rotto in mille pezzi e che il nostro compito in vita è quello di diventare dei bravi masticatori di quei cocci che andranno mano a mano digeriti così da farci ritornare interi. Studiando il territorio, l’artista scopre anche che le pietre carsiche subiscono la



*Žiga Dobrovoljc: Kras*

medesima frattura con il passaggio sotterraneo dell'acqua, che proseguendo poi il suo cammino assume lo stesso colore ferroso del sangue. Il titolo dell'opera, *Carotaggio*, rimanda infatti proprio a questo. A questa affinità fra gli strati della carne e quelli della pietra, del Carso. *Carotaggio* però mi riporta anche ai perversi 'prelevamenti' psicofisici che Pasolini mette in atto in *Salò o le 120 giornate di Sodoma*, dove ogni forma di crudeltà e potere si riversano sui corpi sino a smembrarli. E dove ciò avviene, oltretutto, in un luogo che dovrebbe essere quello della protezione e della cura, ovvero la casa, che in quel contesto specifico è una Villa.

"La tematica affrontata per l'occasione, mi ha portata a riconsiderare la percezione di certi tipi di spazio esistenti, che possono essere in grado di scaturire in noi delle tensioni o delle reazioni dall'origine spesso inspiegabile", mi racconta **Irene Ambrogi**. Più che a Poesia in forma di rosa la sua riflessione si sofferma su *La forma della città*, dove l'autore mette a confronto le brutture architettoniche degli anni Settanta sorte fra le bellezze vernacolari della città di Orte scavata nel tufo. Nel suo lavoro la riflessione parte dall'interno, dalla caverna, in quanto prima abitazione creata dall'uomo, per aprirsi poi all'esterno, alle relazioni, le cui basi si formano proprio in casa. Le mura di questa struttura in miniatura che anziché chiudersi si apre, si collega, si eleva, trattenendo in sé, nelle pietre e negli interstizi le memorie assorbite e stratificate di quello che è stato, andando a formare dei rilievi, ci parla del "tre". Se l'uno ci conduce all'unità, il tre ci ricorda di onorare noi stessi e non a caso il terzo chakra è il mediatore tra il mondo esterno e l'interiorizzazione della coscienza. È un passaggio, esattamente come avviene in questo paesaggio in miniatura, fra il dentro e il fuori, fra la chiusura e apertura che generano energia e l'avanzare e il contenere che portano ad un'espansione.

Anche in **Žiga Dobrovoljc** il paesaggio si fa protagonista. Il suo lavoro sul masso di pietra si caratterizza per le parti in contrasto che alternano levigature e parti ruvide. Esternamente arido e apparentemente poco accogliente, come il paesaggio che invece ci ha accolto ed ospitato, l'interno si struttura in cunicoli dove silenziosa e nascosta scorre l'acqua che scende verso il mare. Nel riprodurre parte di una scogliera in miniatura, Dobrovoljc si fa osservatore del territorio che lo circonda e al contempo riflette sul concetto di forma e sullo scorrere di quel fiume, che come già citato all'inizio del testo, "contiene il fatale non essere alcun altro fiume". Eppure, all'interno, in segreto, va a scavare una miriade di forme, invisibili in superficie. La struttura, una delle prime che lo studente realizza seguendo un tema che ha a che fare con una riflessione e non con una finalità legata alla funzione o all'utilità, diventa grazie al pubblico, durante l'inaugurazione, una superficie in grado di attivare i sensi e di allenare la percezione. Viene accarezzata, esplorata e c'è chi osa

anche aggiungervi dell'altra acqua, andando così a toccare un altro interesse da me più volte espresso in questi anni, ovvero quello di aprirsi a riflessioni inerenti la definizione stessa di scultura oggi, dove il concetto di monumentalità è venuto meno e dove anche la carne stessa, il performativo, si insinuano sempre più fra le dure pieghe della pietra.

*Eva Comuzzi*

*Curatrice delle Residenze e Laboratori di Scultura Contemporanea*

*"Il Favoloso viaggio nella pietra d'Aurisina"*



FABIOLA FAIDIGA



FABIOLA FAIDIGA





*Vanessa Carlesso Bortignon: Mi raccomando, copriti bene | Glej, da se dobro pokriješ*



*Beatrice Riva: L'allegro chirurgo | Igrajmo se Operacija*



Če sta se v preteklih dveh letih kiparski umetniški rezidenci posvetili potovanju nabrežinskega kamna v svet in se potem vrnili v Dantejev temni gozd, se je letošnja izvedba, ki je minila v znamenju spomina na stoletnico Pasolinijevega rojstva, osredotočila na temo drobcev, pravzaprav odpadkov, s tem pa tudi na temo skrbi. Iz nje je nastalo nekakšno valovanje, ki se je metaforično prelilo v možnost izražanja in gradnje lastnega jaza. Začetnemu odpiranju k zunanjemu je namreč sledila zbranost, ki je umetnike popeljala k iskanju lastnega arhetipa, nato pa spet k novi fragmentaciji, tako da so bili pripravljeni na novo gradnjo, ki se za Pasolinija ni mogla uzogniti "enemu".

"Kot reka", pravi Pesem v obliki vrtnice, "ki – v svojem čudovito osupljivem dejstvu, da je tista reka – nosi s sabo usodo, da ne more biti nobena druga reka". Ta stavek, ki najprej zveni tesnobno, omejujoče, opredeljeno, nas je v nasprotju s pričakovanji popeljal k misli, da "vse je eno" in da je enotnost vsega postala podnaslov za ta dogodek. Vabljeni študenti Irene Ambrogi, Vanessa Carlesso Bortignon, Žiga Dobrovoljc, Nadežda Golyševa, Luka Harej in Beatrice Riva, dva več kot lani, so se prepustili navdihu Pasolinijevih besed in razmišljanj ter tako, kakor je v lapsusu zatrdila Maddalena Giuffrida, "oživili svojo poezijo v obliki kamna".

**Beatrice Riva** v svojem delu ponavadi sestavlja nekakšne arheološke krajine iz odpadnih elementov, tokrat pa je z namenom, da bi spet prišla do izvirne oblike, sestavila fragmentiran tlak. V prizadevanju, da bi prišla do začetnega stanja pred usodnim zlomom, se istočasno poskuša dokopati do skrivnosti, kako potem ohranjati sadove takšnega sestavljanja. Ta skrivnost ohranjanja je zaobjeta v dejanju skrbi in pozornosti. Tako kot Pasolini, ki v delu *La forma della città - Oblika mesta* trdi, da je revno ulico ali ljudsko pesem potrebno braniti tako kot umetnino velikih mojstrov, tudi Riva dodeli odpadnemu materialu novo vrednost in mu podeli vlogo temelja, temelja vsega, kar je formalno načrtano. Na posameznih kamnih opazimo praske, ki so na videz naključne, a to so v resnici obrisi, ki skupaj tvorijo pravokotnik. S temi sledmi se "enotnost vsega porazgubi v praznine med posameznimi fragmenti, a obod te oblike jo istočasno tudi zamejuje".





Luka Harej: *Bagnante* | *Kopalka*

V kipih **Vanessa Carlesso Bortignon** ima nitka vloga povezovanja in združevanja različnih trnovih oblik, ki so nastale v teh dneh. To so trni, ki so ločeni od stebela vrtnice in se razporejajo po vodoravni površini. Tam tvorijo hipotetičen plašč, ki si ga lahko nadenemo in ga tako spremenimo v zaščitni oklep. "Na začetku sem se zaustavila pri stavku, po katerem je nastal moto tega projekta, a sem imela vtis, da me ena sama pot in ena sama oblika omejujeta", razlaga Vanessa. "Potem se je moja misel usmerila k trnom. Več trnov skupaj povzroča manj bolečine kot en sam", nadaljuje. Odlomki pesmi, na katere se je osredotočila, se vsi posvečeni vrtnici ali ženski. Tisti vrtnici, ki je bila za Junga arhetip matere in je simbol ženskega, ženskosti in tistih žensk, o katerih govori Pasolini. To so ženske, ki se posvečajo šivanju in katerih "poslušnost zamenjujemo za šibkost". Tudi Vanessa je ženska, ki šiva in ustvarja skulpture, s katerimi združuje nasprotja: mehko nitko in trdo keramiko. Razmišlja, kaj so obleka, dodatek in telo: od slednjega zahteva, da se prilagodi oblikam, ki mu predstavljajo obleko, in ne obratno.

O telesu in drobcih umetnosti, ki ga sestavljajo, govorita tudi **Nadežda Golysheva** in **Luka Harej**. Slednji se navdihuje tako pri kraški kot pri morski krajini. Njegova stvaritev predstavlja žensko kopalko, ki nam kaže hrbet in zre v obzorje. V žensko nato zre hipotetični gledalec, ki svoj pogled usmeri v detalj na telesu, hrbet, ki v njem sproži neko misel in istočasno tudi pogled na pusto krajino. V tem delu je prisoten tako motiv kopalk, ki je bil zelo razširjen v francoski upodabljaljoči umetnosti na prehodu iz 19. v 20. stoletje, kot ženske s hrbtne strani iz Picassovega modrega obdobja, kjer lahko na vsakem hrbtu opazimo Cezannovo geometrijsko krajino. Tako pri Hareju kot pri Golyshevu se telo in krajina stapljata in mešata. Hrbet postane fragmentiran obris, podoben cestni ali labirintni trasi. Pri Luki je rezultat izčiščen, monumentalen in aspetičen, pri Nadeždi pa sklicevanje na fragmentirano telo spominja na prvinskost in materijo. Njegovo telo je podvrženo eroziji in razpokano kot suha zemlja. Ta se odpira in nam kaže, iz kolikih slojev je sestavljena bolečina in zakaj je s



Irene Ambrogio: *Abitato* | Naselje

časom tako otrdela. "Prav gotovo se lahko skozi življenje preoblikujemo, ne moremo pa se odtrgati od izvora", pripoveduje. "Imamo eno samo obliko, en sam izvor, ne moremo biti nekaj, kar nismo". Golysheva nam pripoveduje o travmi, ki je del rojstva, ki ga zaznamujejo odprtost, ranjenost in prelom. Tudi kabalisti trdijo, da smo ob rojstvu kot na tisoč drobcev razbita posoda in imamo življenjsko nalogo, da postanemo spretni žvečilci tistih črepinj, ki jih bomo počasi prebavili in se ponovno zacelili. Umetnik ob preučevanju okolice odkrije, da tudi kraško kamenje doživlja takšen prelom s podzemeljsko krajino vode, ki nadaljuje svojo pot in se krvavo obarva z železovo rudo. Naslov dela je *Carottaggio – Vrtina* in se nanaša prav na to sorodnost med mesenimi in kamnitimi plastmi Krasa. *Carottaggio – Vrtina* me popelje tudi k perverzним psihofizičnim ugrabitvam, ki jih Pasolini udejanji v filmu *Salò o le 120 giornate di Sodoma*, kjer se vsakovrstna krutost in oblast znašata nad telesi, vse dokler niso ta razkosana. Ti dogodki se vrstijo v hiši, prostoru, ki naj bi predstavljal zaščitenost in skrb, in ki ga v tistem kontekstu predstavlja Vila.

"Obravnavana tema me je spodbudila, da ponovno preverim, kako dojemamo nekatere obstoječe vrste prostorov, ki lahko v nas sprožijo napetost in reakcije, katerim pogosto težko določimo vzrok", pripoveduje **Irene Ambrogio**. Njeno delo se bolj kot pri *Pesmi v obliki vrtnice* zaustavi pri *Obliki* mesta, kjer avtor sooči arhitekturne spake iz šestdesetih let, ki so zrasle med lepotami ljudskega stavbarstva v mestu Orte, ki je bilo izdobljeno v tufu. Pri njenem delu se razmislek začne v notranjosti, v votlini, ki predstavlja prvo obliko človekovega domovanja, in se nato odpre k zunanosti, odnosom, katerih osnove nastajajo prav doma. Miniaturna struktura

se ne zapira, ampak se odpira, povezuje, dviguje, zadržuje v kamnih in razpokah spomine iz preteklosti, ki so se vpili vanjo, se shranili po plasteh in oblikovali grbine. Njeni zidovi nam spregovorijo o "tri". Če nas številna ena vodi k večnosti, nas tri spodbuja k enotnosti, opominja nas, naj počastimo sami sebe. Ni naključje, da je tretja čakra posrednik med zunanjim svetom in ponotranjenjem zavesti. Ta prehod se dogaja tudi tej miniaturni krajini: razpeta je med notranjostjo in zunanostjo, med zaprtostjo in odprtostjo, ki rojevata energijo, ter napredovanjem in omejevanjem, ki prinašata ekspanzijo.

Tudi **Žiga Dobrovoljc** je glavno vlogo dodelil krajini. Njegovo delo na bloku kamna zaznamuje kontrast med spoliranim in grobim kamnom. Zunanost je suha in na videz zelo negostoljubna, tako kot krajina, ki nas je sprejela in gostila. Notranjost pa se razvija po rovih, kjer tiho in na skrivaj teče voda, ki se spušča k morju. Z reprodukcijo miniaturne skalnate obale se je Dobrovoljc izkazal kot opazovalec prostora, ki ga obdaja, istočasno pa se spušča tudi v razmišljanje o pojmu oblike in toka tiste reke. Tako kot smo že omenili na začetku tega besedila, tista reka "nosi s sabo usodo, da ne more biti nobena druga reka". Pa vendar, tam v notranjosti, na skrivaj, koplje nešteto oblik, ki so na površju nevidne. Kip, ki za tega študenta predstavlja eno izmed prvih tematskih del, ki ni vezano na določeno namembnost ali funkcijo, ob prisotnosti gledalcev na odprtju razstave v slednjih aktivira čutila in spodbuja percepcijo. Gledalci ga božajo, raziskujejo, nekateri mu celo dodajajo vodo, s čimer pa se odpira drugo polje, na katerega sem večkrat opozorila v zadnjih letih: razmislek glede same definicije kiparstva v našem času, ko mineva pojem monumentalnosti in med trde gube v kamnu čedalje bolj pronica samo meso, performativna umetnost.

*Eva Comuzzi*

*Kustosinja Rezidenc in Delavnic Sodobnega Kiparstva*

*"Fantastično potovanje v nabrežinski kamen"*





**GLI ARTISTI, LE AZIENDE E GLI STUDENTI**

**UMETNIKI, PODJETJA IN ŠTUDENTI**



## EDI CARRER

*1974, Pordenone, vive e lavora a Pietrasanta*

Ventenne intraprende un percorso artistico attraverso la pittura. Nel 1996 iniziano le prime esposizioni, collettive di pittura e incisione, mentre prosegue la ricerca di una nuova forma espressiva. Nel 1998 affronta anche la terza dimensione, scegliendo inizialmente il legno per poi passare definitivamente al marmo. Dal 1999 partecipa ai vari simposi internazionali di scultura e a numerose esposizioni di arte contemporanea nella sua regione e nei paesi limitrofi. Nel 2012 è tra gli artisti selezionati per la rassegna *Sculpture by the sea* in Australia. È chiamato a realizzare diverse opere monumentali sia in Italia, come nel caso della scultura collocato presso il Rettorato dell'Università degli Studi di Udine e quella nel Principato del Liechtenstein. Le sue opere sono presenti in collezioni pubbliche e private. Edi Carrer dal 2020 ha aperto lo spazio "Nuovo Atelier" a Pietrasanta (Lucca).

*1974, Pordenon, živi in dela v kraju Pietrasanta*

Na slikarsko umetniško pot je stopil, ko je bil star dvajset let. Leta 1996 je začel razstavljati na slikarskih in grafičnih skupinskih razstavah, medtem pa je nadaljeval s svojim iskanjem nove izrazne oblike. Leta 1998 se je spopadel s tridimenzionalnostjo in na začetku izbral les, potem pa je dokončno izbral marmor. Od leta 1999 sodeluje pri različnih mednarodnih kiparskih simpozijih in številnih razstavah sodobne umetnosti v svoji deželi in sosednjih državah. Leta 2012 je bil med izbranimi umetniki na festivalu *Sculpture by the sea* v Avstraliji. Izdelal je več spomenikov v Italiji, na primer kip pred Rektoratom Univerze v Vidmu in v Liechtensteinu. Njegova dela najdemo v javnih in zasebnih zbirkah. Edi Carrer je leta 2020 odprl studio "Nuovo Atelier" v kraju Pietrasanta (Lucca).

## ALBERTO FIORIN

*1967, Venezia; vive e lavora ad Aviano*

Diplomato presso l'Accademia di Belle Arti di Carrara, corso di scultura nel 1987 partecipa ad un corso di formazione professionale per "Scultore Esecutore", presso il laboratorio di scultura S.G.F. a Torano (MS), nel quale l'artista continuerà a collaborare come assistente di alcuni scultori per la realizzazione di opere in marmo. A fine 1988 vince una borsa di studio all'Accademia di Belle Arti di Monaco. Nel 1994 inizia un corso di specializzazione presso la Stadtliche Akademie Den Bilden Den Kunste di Stocarda con il professor G. Spagnulo. Terminati gli studi nel 1996, si trasferisce ad Aviano (PN), dove, insieme alla moglie Seung-Hee Baik, lavora nel proprio studio di scultura e restauro, coltivando una ricerca che va dall'astratto al figurativo su statue e dipinti. "Dare un riscontro fisico alle idee significa cercare risposte, porre in essere quanto si sviluppa mentalmente; tracciare un profilo pratico partendo dalle idee astratte per confutarne l'aspetto, la loro concretezza, per capirne i limiti. Agire, produrre degli oggetti risponde alla necessità di praticare la realtà, di sperimentarla di portarla ad un livello metalinguistico." Dal 2021 è docente di Tecniche del Marmo e delle Pietre Dure presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia.

*1967, Benetke; živi in dela v Avianu*

Diplomiral je na Likovni akademiji v Carrari in se leta 1987 udeležil poklicnega izobraževanja za kiparje v kiparski delavnici S.G.F. v Toranu (MS), s katero občasno še sodeluje kot asistent kiparjev pri obdelavi marmorja. Leta 1988 je prejel dvomesečno štipendijo na Likovni akademiji v Münchnu. Leta 1994 je obiskoval tečaj specializacije na Stadtliche Akademie den bildenden Kunste v Stuttgartu v razredu profesorja G. Spagnula. Po končanem študiju leta 1996 se je preselil v Aviano (PN), kjer skupaj z ženo Seung-Hee Baik dela v kiparskem in restavratskem ateljeju in se ukvarja z umetniškim kiparskim in slikarskim raziskovanjem, ki gre od abstrakcije do figurativnosti. "Fizična upodobitev idej zahteva iskanje odgovorov, uresničitve tega, kar se dogaja na mentalni ravni; začeti je potrebno pri abstraktnih mislih, začrtati njihov praktični profil, tako dokazati njihovo podobo ter njihovo konkretnost, razumeti njihove omejitve. Ko izdelujemo, proizvajamo predmete, odgovarjamo na potrebo, da udejanjamo realnost, jo izkušamo in povzdignemo na metajezikovno raven". Alberto Fiorin je od leta 2021 profesor tehnik obdelovanja marmorja in poldrugh kamnov na Likovni akademiji v Benetkah.



## MARMI CORTESE

La nostra azienda è presente nel comune di Duino-Aurisina dal 1965. Il fondatore, Luigi Cortese, ha iniziato l'attività con l'estrazione della pietra nelle cave di nostra proprietà, fino alla fine degli anni Ottanta. A San Pelagio abbiamo aperto il nostro primo laboratorio fino al Duemila, anno del trasferimento ad Aurisina, dove continuiamo la nostra attività di sola lavorazione marmi. L'azienda è gestita oggi da Roberto e Marino Cortese, subentrati al papà Luigi.

MARMI CORTESE S.n.c. di Marino e Roberto Cortese  
Località Aurisina Cave 35/B 34011 Duino-Aurisina (TS)  
Tel. +39 040 200886 | Cell. +39 328 157 0101

Naše podjetje deluje v Občini Devin - Nabrežina že od leta 1965. Njegov ustanovitelj, Luigi Cortese, je kamen pridobival v naših kamnolomih vse do konca osemdesetih let. Do leta 2000 smo delovali v Šempolaju, potem smo se preselili v Nabrežino, kjer se danes ukvarjamo izključno z obdelavo kamna. Podjetje danes upravljata Roberto in Marino Cortese, ki nadaljujeta z delom očeta Luigija.

MARMI CORTESE S.n.c. di Marino e Roberto Cortese  
Nabrežina kamnolomi 35/B 34011 Devin Nabrežina (TS)  
Tel. +39 040 200886 | Mob. +39 328 157 0101





## ANDREA MERVIC

### SCALPELLINO ARTISTICO – MARMISTA

### UMETNIŠKI KAMNOSEK – POLAGALEC KAMNA

Andrea Mervic (anno 1975) diplomato come scalpellino artistico - marmista, lavora la pietra dalla quale, con maestria, realizza dalla progettazione sino alla consegna: bassorilievi, caminetti, balaustre, mensole, pavimenti, anticati, luci da giardino, contorni per porte e finestre, articoli da regalo, restauri, articoli cimiteriali.

Località Aurisina Cave, 35/B1  
34011 Duino Aurisina (TS)  
info@andreamervic.com | Cell. +39 348 9239827

Andrea Mervic (letnik 1975) je diplomiran umetniški kamnosek – polagalec kamna; njegova mojstrska obdelava kamna zaobjema ves potek od načrtovanja do predaje izdelkov, kot so ploski reliefi, kamini, ograje, konzole, tlaki, starinski predmeti, vrtna svetila, okvirji za vrata in okna, različni darilni predmeti, oprema in dodatki za pokopališča, obnovitvena dela.

Nabrežina kamnolomi, 35/B1  
34011 Devin – Nabrežina (TS)  
info@andreamervic.com | Mob. +39 348 9239827

# ZENITH C

La nostra storia centenaria affonda le sue radici in una ininterrotta tradizione familiare iniziata nel 1876. L'azienda è specializzata nella produzione e nel commercio di pietre naturali per uso strutturale, come pavimenti e rivestimenti, e per scopi decorativi in edifici, arredo urbano e arte monumentale. Grazie alla trasmissione familiare del mestiere e al contributo di capaci dipendenti e collaboratori, l'azienda ha potuto crescere ed espandersi a livello internazionale, padroneggiando le arti dell'estrazione, lavorazione e commercio del marmo, fornendo prestigiose piazze, monumenti, progetti residenziali e commerciali in Italia, Europa, Australia, Cina, India, Giappone, Corea del Sud, Taiwan, Stati Uniti e in molti altri paesi del mondo.

Località Aurisina Cave 74  
34011 Duino - Aurisina (TS)  
info@zenithc.com | Tel. +39 040 200102

Naša stoletna zgodovina je zgodba neprekinjene družinske tradicije, ki se je začela leta 1876. Podjetje je specializirano v proizvodnji in trgovanju naravnega kamna za gradbene namene, kot so tlaki in obloge, in za dekorativne namene, kot so notranja in urbana oprema ter spomeniki. Obrt prehaja iz roda v rod s pomočjo strokovno usposobljenega osebja in sodelavcev, z leti se je njegovo delovanje pridobivanja, obdelave in trgovanja z marmorjem razširilo na mednarodno raven. Nastali so trgi, spomeniki, stanovanjske in gospodarske zgradbe v Italiji, Evropi, Avstraliji, na Kitajskem, v Indiji, na Japonskem, v Južni Koreji, na Tajskem, v ZDA in v številnih drugih državah po svetu.

Nabrežina kamnolomi 74  
34011 Devin – Nabrežina (TS)  
info@zenithc.com | Tel. +39 040 200102



## STUDENTI SCULTORI

I giovani studenti hanno partecipato al Laboratorio al fine di approfondire l'esperienza nella scultura contemporanea in una prospettiva di continuità nella vocazione artistica.

### **Irene Ambrogi | Abitato**

*(Vittorio Veneto, TV, 1996; vive e lavora a Venezia)*  
Nel 2020 ottiene il Diploma di II Livello in Scultura presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Ha partecipato a diversi workshop e simposi di scultura, fra cui al primo e secondo Simposio di Scultura su pietra d'Istria indetto dal Camping Mon Perin, Bale-Valle, Croazia e al Simposio di Scultura su legno a Tambre d'Alpago (BL).

### **Vanessa Carlesso Bortignon | Mi raccomando, copriti bene**

*(Bassano del Grappa, VI, 1996; vive e studia a Venezia)*  
Nel 2020 consegue il Diploma di I Livello in Scultura presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Attualmente è iscritta al secondo anno del Biennio della medesima accademia. Da settembre 2021 a febbraio 2022 aderisce al programma Erasmus Plus grazie al quale amplia la propria ricerca artistica in Spagna, frequentando la Facultad de Bellas Artes di Granada.

### **Žiga Dobrovoljc | Kras**

*(Lubiana, 1999; vive a Gorjansko - Slovenia)*  
Ha studiato ingegneria meccanica a Lubiana e a Škofja Loka. Attualmente è iscritto alla Scuola Superiore di Sežana dove sta studiando per diventare scalpellino.

### **Nadežda Golysheva | Carotaggio**

*(Mosca, 1998; vive e studia a Venezia)*  
Nel 2021 ottiene il Diploma di I livello in Scultura presso l'Accademia delle Belle Arti di Venezia dove tutt'ora è iscritta. Nel 2020 le viene commissionata da Conoscere Euroasia e dal Consolato russo la realizzazione del Monumento di Caldiero dedicato a Vladimir Tulisko.

### **Luka Harej | Bagnante**

*(Šempeter, 1995; vive a Lipa, Komen - Slovenia)*  
Dopo aver studiato design della pietra a Sežana, ha proseguito i suoi studi presso l'Accademia di Belle Arti di Lubiana partecipando a diverse mostre studentesche. Tra il 2016 e il 2017 ha partecipato al restauro del villaggio di Robidišče, dove ha realizzato parchi giochi in pietra e panchine per uso esterno. Ha partecipato a seminari sulla pietra sia a Portorose come assistente, che a Pirano.

### **Beatrice Riva | L'allegro chirurgo**

*(Bergamo, 1997; vive e studia a Venezia)*  
Nel 2021 consegue il diploma di I livello presso la scuola di Decorazione all'Accademia di Belle Arti di Venezia. Attualmente frequenta il corso singolo di Decorazione per il biennio presso la stessa istituzione. Nell'anno 2021-22 è assegnataria dello studio presso la Fondazione Bevilacqua La Masa di Venezia.

## ŠTUDENTJE KIPARJI

Mladi študentje so se delavnic udeležili zato, da bi izpopolnili svoje znanje o sodobnem kiparstvu in tako nadaljevali z iskanjem svoje umetniške poti.

### **Irene Ambrogi | Naselje**

*(Vittorio Veneto, Treviso, 1996; živi in dela v Benetkah)*  
Leta 2020 je zaključila magistrski študijski program kiparstva na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah. Sodelovala je na raznih kiparskih delavnicah in simpozijih, med katerimi sta tudi prvi in drugi simpozij kiparstva v istrskem kamnu, ki ga je razpisal Camping Mon Perin (Bale, Hrvaška), in simpozij kiparstva v lesu v Tambre d'Alpago (Belluno, Italija).

### **Vanessa Carlesso Bortignon | Glej, da se dobro pokriješ**

*(Bassano del Grappa, Vicenza, 1996; živi in dela v Benetkah)*  
Leta 2020 je zaključila diplomski študijski program kiparstva na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah. Trenutno je tam vpisana v drugi letnik magistrskega programa kiparstvo. Od septembra 2021 do februarja 2022 se je udeležila programa Erasmus Plus, med katerim je razširila svoje umetniško raziskovanje na Španijo in tam obiskovala Fakulteto za likovno umetnost v Granadi.

### **Žiga Dobrovoljc | Kras**

*(Ljubljana, 1999; živi v Gorjanskem, Komen / Slovenia)*  
Študiral je strojništvo v Ljubljani in v Škofji Loki. Trenutno je vpisan na Višjo strokovno šolo v Sežani, kjer se uči za kamnoseka.

### **Nadežda Golysheva | Vrtina**

*(Moskva, 1998; živi in dela v Benetkah)*  
Leta 2021 je zaključila diplomski študijski program kiparstva na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah. Leta 2020 sta ji organizacija Conoscere Euroasia in Konzulat Ruske federacije naročila spomenik v Caldiero, ki je posvečen Vladimirirju Tulisku.

### **Luka Harej | Kopalka**

*(Šempeter, 1995; živi v Lipi pri Komnu - Slovenia)*  
Po študiju oblikovanja kamna v Sežani se je vpisal na Akademijo za likovno umetnost v Ljubljani in sodeloval pri več študentskih razstavah. V letih 2016 in 2017 se je udeležil restavratorske delavnice v Robidišču, kjer je izdelal kamnita igrala in klopi. Sodeloval je pri seminarjih o kamnu v Portorožu in Piranu, kjer je bil asistent.

### **Beatrice Riva | Igrajmo se Operacijo**

*(Bergamo, 1997; živi in dela v Benetkah)*  
Leta 2021 je zaključila diplomski študijski program dekoraterstva na Akademiji za likovno umetnost v Benetkah. Trenutno tam obiskuje drugi letnik magistrskega študija programa dekoraterstvo. Leta 2021-22 je bila izbrana za študij pri fundaciji Bevilacqua La Masa v Benetkah.



**LA PIETRA TRA LUCE E OMBRA**

**KAMEN MED SVETLOBO IN SENCO**

















CASA C.A.V.E.  
CONTEMPORARY ART VISOGLIANOVIŽOVLJE EUROPE

Associazione culturale per lo sviluppo del territorio  
Visogliano n. 9/R | 34011 - Duino Aurisina (Trieste)  
[www.casacave.eu](http://www.casacave.eu) | FB L'Energia dei Luoghi  
cell. 0039 333 4344188

ENERGIA DEI LUOGHI / ENERGIJA KRAJEV  
8° Edizione / 8. Izvedba  
Festival del Vento e della Pietra / Festival Vetra in Kamna

Un grazie particolare a Marjanka Ban, assessore  
alla cultura del Comune di Duino Aurisina

Posebej se zahvaljujemo Marjanki Ban, odbornici  
za kulturo Občine Devin Nabrežina

GRAFICA  
Studio Goina di Massimo Goina  
[www.studiogoina.it](http://www.studiogoina.it)

FOTOGRAFIE DI MASSIMO GOINA

Progetto dedicato a Luciano Bartoli (1930-2010),  
uomo di grande cultura, la cui generosità  
ha lasciato tracce infinite

Projekt posvečamo Lucianu Bartoliju (1930-2010),  
človeku velike kulturne širine, čigar radodarnost  
je pustila nešteto sledi



CASACAVE.EU



IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA



Comune di Duino Aurisina  
Občina Devin Nabrežina



Fondazione Pietro Pittini



Solski center Srečka Kosoveča Sežana  
VIŠJA STROKOVNA ŠOLA



QUI ALTROVE  
ESPERIENZE / CULTURA / TERRITORIO



GRUPPO78  
internacional contemporary art trieste



Mami  
Cortese

Andrea  
Mervic  
Scalpellino  
artistico



ESTPLORE  
NATURA DIVULGAZIONE

PORTOPICCOLO  
Golfo di Trieste

